

*Ibra Mboup*

## **LA ASIGNACIÓN DE TAREAS EN CLASES DE LENGUA Y LITERATURA EXTRANJERAS, PARA ALUMNOS DE ELE, FLE Y EFL**

### **Resumen**

Se suele decir que la enseñanza de los textos literarios reviste un carácter imprescindible en un mundo en plena mutación. Se habla hoy día de educación literaria para mostrar la importancia y el sitio preponderante que ocupa la literatura y sus distintas vertientes en la comunicación social y la cohesión entre las comunidades humanas del mundo. En cambio, varios estudios siguen demostrando que la enseñanza de la literatura en las clases de secundaria carece de métodos apropiados. Esta situación es más visible y más preocupante en los países de África subsahariana. La tendencia es que se recurran a soportes extraliterarios. En efecto, los programas vigentes ya no hacen hincapié sobre los escritos de autores. Por consiguiente, se debe repensar esta enseñanza y proponer tareas en todos los niveles del ciclo preuniversitario para responder a las necesidades de los alumnos.

**Palabras claves:** enseñanza – literatura – secundaria – métodos - tareas

### **Résumé**

On dit souvent que l'enseignement des textes littéraires est essentiel dans un monde en plein changement. Aujourd'hui, nous parlons d'éducation littéraire pour montrer l'importance et la place prépondérante que la littérature et ses différents aspects occupent dans la communication sociale et la cohésion entre les communautés humaines du monde. En revanche, plusieurs études continuent de montrer que l'enseignement de la littérature dans les classes du secondaire manque de méthodes appropriées. Cette situation est plus visible et plus préoccupante dans les pays d'Afrique subsaharienne. La tendance est que des supports extralittéraires sont utilisés. En effet, les programmes actuels ne mettent plus l'accent sur les écrits des auteurs. Il faut donc repenser cet enseignement et proposer des tâches à tous les niveaux du cycle pré-universitaire pour répondre aux besoins des étudiants.

**Mots clés:** enseignement – littérature – secondaire – méthodes – tâches

## Introducción

La elección de contenidos para la enseñanza de la literatura en las clases de secundaria reviste hoy en día un carácter prioritario en el desarrollo de las actividades docentes. Los profesores se enfrentan a varios problemas, entre los cuales la reticencia, incluso, la falta de interés de los aprendientes. En efecto, estos suelen recibir conocimientos sobre autores u obras que no forman parte de su ámbito cultural y que no son tampoco de su área lingüística. Eso dificulta su comprensión y su entusiasmo respecto a las clases y las adquisiciones que tienen que recibir. Aquí, cabe precisar que, según Diop (2016, p.3), *las lenguas vernáculas mantienen una relación de socios con las LE impartidas en la enseñanza secundaria tales como el francés, el inglés, el español, etc.* A eso, se añade la carencia de formación práctica en la didáctica de la literatura, por lo que se refiere a los mismos docentes.

Por lo tanto, esperando que se definan vías más claras y sirviéndonos de la metodología vigente, así como las técnicas aprendidas desde la formación inicial y fortalecidas a través de la formación continua, proponemos procedimientos con el fin de mejorar las acciones pedagógicas en el aula de lengua extranjera. El objetivo aquí consiste en diseñar tareas variadas para incentivar y motivar al alumno que no debe quedar encarcelado en realidades literarias clásicas muy complejas.

Concretamente, en este trabajo, vamos a ver cómo realizar adaptaciones y tareas que programar mediante los manuales o soportes utilizados y luego, se procede a asignar tareas o ejercicios a alumnos literarios de francés como lengua extranjera (FLE), english foreign language (EFL) y español como lengua extranjera (ELE). Su edad queda comprendida entre 17 y 22 años Los cursos elegidos son los dos más altos del ciclo: primero y terminal. El estudio y las tareas a elaborar se inspirarán en los programas oficiales de las tres lenguas: francés, español e inglés.

### 1. Adaptaciones y tareas a programar con los manuales o soportes

Si los textos que enseñamos a nuestros alumnos sirven para la comprensión del hecho literario y cultural al igual que la adquisición de competencias lingüísticas, es evidente que sería más rentable que se procediera a realizar adaptaciones con el fin de obtener un mejor

consumo del texto. Por adaptaciones, nos referimos a las transformaciones que podemos operar respecto a la naturaleza y los objetivos que encierra el texto.

Por ejemplo, por lo que se refiere al curso de terminal con el *Lazarillo de Tormes* podríamos comparar la vida y las miserias del niño Lázaro con la situación difícil que viven algunos niños de la calle en nuestro país, Senegal. Lo esencial será contextualizar con objetividad los hechos, las lacras o fenómenos sociales, en una época determinada. Es una manera de evitar el desinterés del alumno frente a una lengua clásica que desconoce por no haber tenido bases del latín en el aprendizaje de las lenguas latinas como el francés, el español o el portugués. El profesor podrá favorecer una escenificación de las peripecias o aventuras del personaje poniendo de relieve la moraleja o la filosofía de la época en la que se centran enseñanzas el autor. Aprenderán mejor los alumnos con esta teatralización o dramatización de las historias desarrolladas en las obras clásicas. Es altamente importante este aspecto ya que nuestros alumnos prefieren sobre todo los temas generales de actualidad que los temas literarios, en particular, los clásicos. Estos mismos textos clásicos podrían también adaptarse bajo forma de representación artística y pictórica. Desde este canal de representación, la imagen desempeñará un papel relevante en la transmisión y la adquisición del conocimiento. Existe un gran debate sobre la oportunidad o inoportunidad de mantener los textos clásicos en las aulas de ELE, sobre todo. Pero, lo más importante es que trabaje en primer lugar en la iniciación o formación de los alumnos. Lo mejor será mantener cualquier tipo de texto, cualquier género literario con tal de que se asegure una formación literaria a los aprendientes. Es importante conservarlos ayudando a los alumnos a comprender los contenidos a adquirir. Los textos clásicos encierran aspectos relevantes e imprescindibles para la comprensión de la cultura del pueblo donde se habla la lengua. Entre las modalidades de preparación de los alumnos, a parte de las sesiones y escenas de adaptación, es necesario prever un conocimiento temprano de las figuras, los personajes, protagonistas y autores de las obras correspondientes. Entonces las adaptaciones pedagógicas de los soportes textuales, sean clásicos o modernos, confieren a estos mismos soportes su dimensión educativa y cognitiva. Los alumnos deben saber los temas y las realidades desarrollados en los textos en cuestión. Poco a poco, los alumnos llegarán a leer obras y ensayos literarios para prepararse y ejercitarse antes de ingresar en la enseñanza universitaria. Es un proceso bastante largo e intenso que

requiere mucha atención y mucho empeño por parte del docente y los alumnos.

No obstante, sesiones formativas periódicas deberían organizarse para formar y capacitar a los profesores al respecto. Tanto los alumnos como los profesores, no están acostumbrados a estas tareas más o menos complejas en la medida en que requieren un aprendizaje y un conocimiento teórico y práctico de las vías necesarias para llegar a implementarlas en las aulas de lenguas extranjeras. Las adaptaciones son tanto más importantes que se tiene la posibilidad de identificar los perfiles de los alumnos destinados sobre todo en las carreras literarias. Los hay que desean cursar una carrera de artista, con la especialidad de comedia o arte escénico y las transformaciones y adaptaciones de los textos los van a interesar. Tienen a veces suficientes predisposiciones para adaptar espontáneamente una obra o parte de ella, hasta representar mediante dibujos sencillos o dibujos animados representando los personajes o los lugares de la escena. Por ejemplo, sería muy interesante que los alumnos se dedicaran a una reproducción teatral o pictórica del Quijote de la Mancha que está inscrito en el programa de bachillerato. Los lugares y las escenas del Quijote son interesantes desde el punto de vista histórico y cultural y favorecen la adaptación artística por parte de alumnos predispuestos para ello. La relevancia temática de la obra y del protagonista de la misma contribuye a incentivar a los alumnos aunque no sea una reproducción exacta de la obra, los personajes o lugares de la misma. Una reproducción o adaptación aproximada es una ejercitación que el profesor tendrá que acompañar para darles a los alumnos una sensibilidad artística y literaria. El interés de los alumnos radica en el hecho de que no les ponemos en un marco cerrado, complejo y abstracto donde no llegan a comprender los temas, el lenguaje utilizado, ni siquiera las finalidades de los temas inscritos en el programa. En el caso del español los alumnos deberían beneficiarse de una iniciación desde el curso medio del sistema educativo nacional cuando son principiantes: A1 y A2. Se tratará de realizar recortes en el programa sacando partes o capítulos que se van a impartir de un nivel a otro, progresivamente. Eso para evitar los desajustes que hay entre el programa del primer y segundo ciclo.

Otra competencia puede experimentarse a través de la enseñanza de literatura a saber la adquisición de las destrezas en retórica o en el aprendizaje de las técnicas del discurso a través del lenguaje y el estilo utilizados por autores de la literatura clásica y moderna. Pidiendo a los

alumnos hacer tareas individuales, será también una buena manera de favorecer la emulación, la responsabilidad y el compromiso personal en la adquisición del conocimiento. Se trata justamente de pedirles reescribir la historia en un capítulo determinado, representar en imágenes acciones desarrolladas en algún otro, adaptar o convertir parte de un capítulo o el capítulo por completo en una pequeña escena de teatro, un diálogo o conversación, creando o añadiendo al mismo tiempo nuevos personajes y nuevos lugares. Eso puede participar en la formación creadora de los alumnos y así todos verán la utilidad de la enseñanza de la lengua y la literatura. Estas tareas podrán realizarse también en grupos, depende del tipo de alumnos de que se dispone, si son todos expertos o predispuestos para la creación o si solo algunos tienen capacidades creativas para tales ejercicios.

Pues, eso requiere realizar un perfilado del alumnado: es importante conocer el perfil de los alumnos, desde su matriculación en el ciclo. Respecto a nuestro trabajo, la mayoría de los alumnos encuestados no pueden dar con exactitud alguna utilidad clara de los textos literarios que se les enseña. Pues, es urgente que se cambien las vías y los enfoques de transmisión del conocimiento literario y lingüístico. Todos los alumnos que logran el bachillerato no pueden ir a las universidades para cursar forzosa y automáticamente carreras literarias. Sobran los alumnos formados en estas carreras sin oficio práctico. Se debe orientar la enseñanza de la literatura hacia objetivos profesionales y prácticos ya que esta puede ser la base de todo conocimiento y que el carácter interdisciplinar y transversal de la disciplina literaria supone algo claramente tangible. De esa forma las propuestas didácticas deben orientarse hacia estos aspectos utilitarios de la misma enseñanza con una capacitación real de los profesores e incluso los formadores de los profesores. A la luz de nuestras encuestas sobre el aprendizaje de los textos literarios, hemos notado poco entusiasmo por parte de los alumnos respecto al aprendizaje de estas lenguas extranjeras, en razón de la carencia de tecnicidad y de profesionalidad en cuanto a la elaboración de las propuestas didácticas y los textos elegidos, muy a menudo extra literarios. Así, se puede notar que tampoco los profesores conocen con claridad los objetivos asignados a la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras, junto a su literatura. La finalidad estética de la impartición de los contenidos y programas literarios y lingüísticos debe sustentarse en la finalidad profesional y práctica en el ámbito social y laboral. Pero la falta de un marco teórico y conceptual con carácter sistemático y oficial forma parte de las dificultades que

encuentra la DLL en nuestros sistemas educativos, sobre todo en un contexto en que se acuerda mucho más crédito e importancia a la enseñanza de las asignaturas científicas.

Por lo demás, hay que tener cuidado con la sensibilidad y los gustos de los alumnos. La mayoría en las series literarias tienen dudas en cuanto a la explotación y el aprendizaje de los textos literarios. Muy a menudo, no los aceptan debido a las dificultades temáticas y lingüísticas. Solo el acompañamiento y la paciencia del profesor pueden llamarles la atención. Pero la mayoría de los profesores no han recibido una formación normada en la DLL, desde su formación inicial como docente.

En fin, cabe subrayar que la adaptación del texto literario no se hace solamente recurriendo al arte pictórico, dramático y comunicacional. El alumno puede ser iniciado en la producción cinematográfica al igual que el profesor puede utilizar este arte para impulsar actividades docentes en las clases de ELE.

En Senegal, el cine clásico ha perdido terreno y ha sido relegado a una actividad de ocio que no puede tener ningún carácter pedagógico ni ser rehabilitado, por no ser ya una prioridad estatal. Entonces, se debería cambiar esta tendencia para utilizarlo como una herramienta didáctica. En el cine el profesor tendrá la posibilidad de alternar o variar los soportes de estudio de la lengua y la literatura. El profesor no elegirá películas que no tengan ningún carácter literario. Tanto en francés como en español y las demás lenguas, hay películas que ponen en escenas episodios de la historia y la cultura al igual que representan obras escritas por ilustres autores de la literatura contemporánea o clásica. Así pues, será otra manera de enseñar y aprender la lengua y la cultura. No será un ejercicio difícil en la medida en que los alumnos tienen ya capacidades de manejar las herramientas de la tecnología mediante el uso de móviles y computadoras facilitándoles el acceso a videos y películas sueltas, es decir, sencillas, que no suelen tener nada que ver con su formación académica. El cine será un recurso con fines académicos y sociales ya que se enseña al mismo tiempo al alumno la autonomía y la capacidad de destacar los recursos audiovisuales útiles para su formación ética y social. Eso les evitará desviarse del buen camino en cuanto a la utilización y la explotación de los soportes didácticos cinematográficos.

Por otra parte, aunque en los manuales hay secuencias y temas desarrollados en películas que, es necesario introducir de manera efectiva los mismos recursos mediante la inclusión de la cinematografía en el terreno de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas y culturas extranjeras. El sistema educativo puede hacer de esta innovación en nuestro ámbito un proyecto didáctico de cierta envergadura para ahorrar tiempo y dinero con la impresión de un sinnúmero de soportes textuales a través de manuales que cuestan caro y de menor accesibilidad tal como lo comentan los alumnos y los profesores encuestados en nuestro estudio. Entonces, podemos evaluar y considerar hasta dónde los patrimonios culturales que son el libro y el cine corren el riesgo de desaparición a causa de la primacía del uso del móvil y el ordenador para la búsqueda y la adquisición de cualquier conocimiento. En la escuela eso resulta ser una realidad patente en la medida en que tanto los aprendientes como los docentes tienden a preferir estos medios modernos dejando aparte el cine y el libro que siguen formando parte del patrimonio cultural universal. En el caso del cine constituye un medio con incidencias social, económica, cultural, intelectual y artística inestimables. Lo más importante que se puede notar en el cine es la presencia de dos instrumentos de adquisición del conocimiento y la interacción social, a saber la comunicación y la imagen. La explotación de la imagen, el descodificar los mensajes y al aprender las secuencias discursivas y las acciones interpretadas por los personajes o los actores, el alumno adquiere el saber hacer y la posibilidad de adaptar las escenas o las acciones en realidades que encara en la vida con fundamentos morales y éticos ya que el saber ser formará parte de estas competencias que adquiere en la explotación de las películas cinematográficas en situaciones de enseñanza – aprendizaje en clase de lengua extranjera.

## **2. Asignación de ejercicios y tareas**

Tal como lo hemos indicado anteriormente, en los manuales de ELE, EFL y FLE se nota una escasez de tareas y ejercicios pertinentes y conformes con los temas del programa de secundaria. Sabemos que es imprescindible pensar en estos trabajos para una mejor adquisición y aplicación de los contenidos de lengua y literatura aprendidos. El hecho de no prever estos trabajos plantea dificultades a los alumnos y los docentes. Pueden ser ejercicios y tareas bastante sencillos y realizables en un plazo o tiempo gestionable. Tanto en el programa de español como en el de francés e inglés, no existen estas tareas de manera sistematizada y programada aunque los programas oficiales de todas

estas lenguas lo detallan suficientemente. Solo faltan algunos reajustes referentes a la planificación de las tareas con una buena y clara secuenciación.

### 2.1. Ejercicios y tareas de producción y expresión escrita u oral

Estas tablas que siguen presentan algunas tareas a asignar a alumnos de ELE de nivel bachillerato, primero y segundo para lograr su ejercitación sobre temas relevantes del programa y para conseguir su interés, estando implicados en las mismas tareas elaboradas y propuestas por el profesor.

Cabe advertir que estas tareas, en trabajos ulteriores que llevaremos, seran mas ampliadas con la definicion de las comptencias y con la enunciacion de secuencias claras. De esa forma, serviran de guia de trabajo para el profesor.

*Tabla 1: ejercicios asignados a alumnos de ELE de bachillerato para el primer semestre*

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Guerra Civil	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de realizar investigaciones grupales sobre el tema de la Guerra Civil española, llevar trabajos de producción escrita y creación en grupo y ser autónomos en materia de comunicación	investigaciones sobre el tema elaboración de un informe diseño de cuadros pictóricos sobre el bombardeo de Guernica elaboración de dos reportajes sobre eventos relevantes de la Guerra Civil	Realizad investigaciones sobre el tema, en unas 4 líneas a la luz de vuestras investigaciones y del resumen del curso, diseñad un cuadro sobre el bombardeo de Guernica en 5 líneas, haced un resumen sobre dos eventos relevantes de	En grupos de cuatro alumnos más o menos



			la Guerra Civil	
Autonomismo y Separatismo	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de comparar el separatismo del País vasco y el de Casamance y realizar trabajos de expresión personal	aproximación y definición de ambos temas comparación entre el independentismo vasco y el de la región sur de Senegal recogida en internet y compilación de cortos testimonios	comparad el independentismo vasco con el de la región natural del sur de Senegal haced un reportaje sobre los testimonios de nativos del País Vasco y de la región de Casamance de Senegal	En grupos de cuatro alumnos más o menos

**Tabla 2: ejercicios asignados a alumnos de ELE de bachillerato para el segundo semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Emancipación y liberación en América Latina	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de realizar investigaciones grupales sobre el tema, realizar trabajos informes de investigación histórica	investigaciones sobre el tema elaboración de un informe ver las semejanzas entre la colonización en América Latina y África	realizad investigaciones sobre el tema, en unas 4 líneas a la luz de vuestras investigaciones y del resumen del curso, comparad la colonización en	En grupos de cuatro alumnos más o menos

			Latinoamérica y en África	
Poesía latinoamericana: estudio de poemas de Rubén Darío	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de comprender algunos aspectos del modernismo y la poética de Rubén Darío	investigación sobre temas relevantes del movimiento modernista presentación de los poetas ilustres del modernismo lectura y comentario del poema: A Juan Ramón Jiménez	después de hacer algunas investigaciones, indicar temas esenciales del modernismo a la luz de las técnicas de versificación aprendidas, tratar de comentar un poema del modernismo	En grupos de cuatro alumnos más o menos

#### A Juan Ramón Jiménez

¿Tienes, joven amigo, ceñida la coraza  
para empezar, valiente, la divina pelea?  
¿Has visto si resiste el metal de tu idea  
la furia del mandoble y el peso de la maza?

¿Te sientes con la sangre de la celeste raza  
que vida con los números pitagóricos crea?  
¿Y, como el fuerte Herakles al león de Nemea,  
a los sangrientos tigres del mal darías caza?

¿Te enternece el azul de una noche tranquila?  
¿Escuchas pensativo el sonar de la esquila  
cuando el Angelus dice el alma de la tarde?...

¿Tu corazón las voces ocultas interpreta?  
Sigue, entonces, tu rumbo de amor. Eres poeta.  
La belleza te cubra de luz y Dios te guarde.

Rubén Darío

Se trata para el alumno de estudiar en grupo el poema para desarrollar el espíritu del trabajo colaborativo y para favorecer el intercambio entre el alumno y sus compañeros. Podrán hacer la tarea de este ejercicio literario en la biblioteca o en el centro de documentación para acceder a informaciones sobre la poética del autor y sobre los recursos estilísticos más de lo que han aprendido en la clase del profesor a eso dedicada. El profesor podrá delimitar las secuencias necesarias para el cumplimiento de esta tarea.

**Tabla 3: ejercicios asignados a alumnos de ELE de primero para el primer semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
La picaresca	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de identificar el género picaresco, conocer las características del género con respeto a la filosofía de la época (el Siglo de Oro)	investigaciones previas sobre el Siglo de Oro elaboración de un informe -retrato del personaje del pícaro comparación entre el pícaro y niños de la calle en Senegal	realizar investigaciones sobre la sociedad española del Siglo de Oro, en unas 4 líneas preparar una ponencia sobre el personaje del pícaro preparar un escenario de un teatrito sobre el pícaro	En grupos
La invasión napoleónica	Al final de la lección, los alumnos estarán al tanto de los episodios de la invasión de España por el Emperador francés	identificación de algunas causas históricas de la invasión retrato de momentos importantes de la resistencia española	relatar algunas causas y consecuencias de la invasión producir un breve informe de investigación sobre la	En grupos de cuatro alumnos más o menos

	Napoleón Bonaparte	comparación de este evento histórico con otro similar a uno ocurrido aquí	resistencia española frente a la invasión  decid a qué evento histórico de Senegal se asemeja la invasión	
--	--------------------	---	---	--

**Tabla 4: ejercicios asignados a alumnos de ELE de primero para el segundo semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
España de 1898 a 1936	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de conocer los dos principales movimientos literarios ocurridos en este período:	investigaciones sobre el tema elaboración de un informe ponencias sobre autores relevantes de la generación del 98 y del 27 estudio de poemas variando las temáticas desarrolladas en las mismas	realizad investigaciones sobre el tema, en unas 4 líneas preparad una ponencia sobre cada una de las dos generaciones a través de dos poemas (uno de la generación del 98 y otra de la generación del 27), estudiad la estructura y analizad los temas relevantes	En grupos de cuatro alumnos más o menos

<p>Realidades actuales de América Latina</p>	<p>Al final de la lección, los alumnos serán capaces de conocer las realidades actuales de América Latina</p>	<p>repaso sobre la historia y la geografía de América Latina  comparación entre esas realidades con las de África mediante la creación literaria</p>	<p>elaborad un informe de investigación sobre aspectos dominantes de la historia y la geografía de L.A.  destacad temas de la novela latinoamericana actual</p>	<p>En grupos de cuatro alumnos más o menos</p>
--	---	--	---	--

Los temas elegidos en clase de primero se refieren al programa oficial pero sin una programación de tareas a asignar a los alumnos. Los temas están relacionados con el Siglo de Oro que es muy importante siendo una época bastante representativa de la historia de España, bajo varios aspectos: cultural, político y social. Otro tema es la invasión napoleónica que es otro evento histórico que permite saber de las causas externas de las luchas independentistas en América Latina. Se trata de asignar tarea de expresión escrita y oral a los alumnos para darles más autonomía y participación en las actividades de enseñanza – aprendizajes.

**Tabla 5: ejercicios asignados a alumnos de FLE de bachillerato para el primer semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
El Surrealismo	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de conocer las distintas facetas de la obra surrealista	investigaciones sobre autores como Guillaume Appolinaire, Paul Éluard, Aimé Césaire y Léopold Sédar Senghor ponencias sobre estos autores y la corriente surrealista	realizar investigaciones sobre la visión surrealista de Appolinaire, Éluard, Césaire y Senghor en unas 10 líneas, más o menos, para cada uno	En grupos de cuatro alumnos más o menos
Estética de los géneros	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de conocer algunos aspectos del funcionamiento del texto poético, dramático y novelesco	explotación de los géneros literarios inscritos en el programa estudio de dos autores y dos obras de cierta relevancia	partiendo de un texto de cada uno de los tres géneros, tratad de hacer resaltar aspectos relevantes del estilo, estructura y personajes de los mismos	En grupos de cuatro alumnos más o menos

**Tabla 6: ejercicios asignados a alumnos de FLE de bachillerato para el segundo semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Ejercicios literarios	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de dominar la metodología de la disertación literaria, el comentario de texto y el resumen y discusión	estudio de la metodología de la disertación literaria, el comentario y el resumen y discusión ejercicios de aplicación	a la luz del curso introductorio de los ejercicios literarios, producir una introducción y una conclusión Nota. El profesor propone temas sobre los tipos de disertación	En grupos de cuatro alumnos más o menos
Expresión personal	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de declamar poemas e interpretar escenarios de teatritos sobre extractos de obras de poetas y dramaturgos famosos del programa	declamación de poemas interpretación de secuencias extractas de una o dos obras teatrales del programa	recitar poemas que elegís entre los más expresivos de las obras poéticas del programa preparad dos escenarios de obras teatrales destacadas del programa	En grupos de cuatro alumnos más o menos

En el programa de bachillerato de francés lengua extranjera de secundaria, se inscribe a varios autores y obras que estudiar basándose en extractos. El programa abarca temas teóricos y prácticos. Los temas teóricos se refieren al género esencial que se debe estudiar a saber el

surrealismo. Se trata de estudiar el género a través de extractos de varios autores de literatura francesa y africana francófona (Césaire y Senghor).

La parte práctica se refiere a la estética de los géneros con un estudio detallado de los géneros novelesco, poético y dramático.

**Tabla 7: ejercicios asignados a alumnos de FLE de primero para el primer semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Estudio de los géneros literarios: lectura	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de leer obras literarias asignadas por el profesor a través de los tres géneros inscritos en el programa	lectura de obras poéticas, novelescas y dramáticas elaboración de un informe de lectura para cada una	leed una obra teatral, poética y una novela  preparad una ficha o un informe de lectura para cada una	En grupos de cuatro alumnos más o menos
Ejercicios literarios	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de comprender el funcionamiento de los distintos escritos o ejercicios literarios	talleres de producción sobre la disertación, el comentario y el resumen y discusión	a la luz del curso introductorio de los ejercicios literarios, proceded a hacer el comentario compuesto del siguiente texto..... y realizad el resumen y discusión del siguiente texto...	En grupos de cuatro alumnos más o menos



**Tabla 8: ejercicios asignados a alumnos de FLE de primero para el segundo semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Estudio de las correspondencias formales	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de redactar un informe, un acta de reunión y una carta de solicitud	redacción de escritos oficiales basándose de modelos estudiados en el curso introductorio o investigación en biblioteca o internet de estos tipos de escritos	redactad un modelo de cada uno de los escritos ya indicados	En grupos de cuatro alumnos más o menos
Producción oral	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de manipular los recursos lingüísticos conducentes a una expresión oral correcta	talleres de expresión oral entre los alumnos sobre temas inscritos en el programa	utilizad los recursos o giros idiomáticos, estilísticos y retóricos aprendidos en clase en unas conversaciones alrededor de temas relevantes del programa	En grupos de cuatro alumnos más o menos

En clase de primero el programa versa sobre tres temáticas que nos pueden permitir alcanzar objetivos de dominio de la lengua y la literatura en este nivel de la enseñanza preuniversitaria. Dichas temáticas son: los géneros literarios, la expresión escrita y la producción oral. Se trata de elaborar tareas concretas que pueden realizar los

alumnos en una dinámica cooperativa y autonómica. En cambio, se deberá de asegurar cierto equilibrio entre la literatura francesa y la africana, en especial, los escritos de los autores pioneros de Senegal. Al respecto, se tendrá en cuenta los momentos claves de la literatura africana, tal como lo han subrayado Kesteloot (1988) y Gnaoulé (2015), en sus estudios sobre las etapas de la evolución de la literatura africana, de expresión francesa, en especial..

Luego, se pasa a las tareas asignadas a alumnos de ELE, en relación con las indicaciones claves del programa.

**Tabla 9: ejercicios asignados a alumnos de EFL de bachillerato para el primer semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Herencia cultural	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de comprender el colonialismo y las guerras de independencia en las colonias o posesiones inglesas	investigaciones sobre el tema informe de investigación lectura y análisis de obras de expresión inglesa hablando del tema	realizad investigaciones sobre la colonización inglesa en África y elaborad un informe al respecto tratad de sacar los siguientes extractos aspectos relevantes del colonialismo británico en tierra africana  Nota. El profe propone extractos a los alumnos	En grupos de cuatro alumnos más o menos
	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de	lectura y análisis de textos de autores de	después de proceder a lecturas de los siguientes	

Historia y Sociedad	conocer mejor los valores fundadores de la sociedad africana tradicional	expresión inglesa expresión oral y escrita sobre los valores tradicionales africanos	textos, tratados de sacar valores referentes a la ética, la solidaridad, la tolerancia, la caridad y la lealtad instaurar un debate en torno a estos valores decidir en unas 10 líneas, más o menos, si dichos valores siguen siendo vigentes en nuestra sociedad actual	En grupos de cuatro alumnos más o menos
---------------------	--	---	--	---

**Tabla 10: ejercicios asignados a alumnos de EFL de bachillerato para el segundo semestre**

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Educación	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de conocer los pilares de la educación tradicional africana	explotación de textos que tratan del tema intercambios entre alumnos sobre el tipo de educación que se necesita en la actualidad, entre otros temas que proponga el profesor	tras leer los siguientes textos, decidir qué aspectos de la educación tradicional aborda el autor discutir alrededor de los mismos aspectos y decidir si corresponden a las	En grupos de cuatro alumnos más o menos

			realidades sociales actuales	
Información y comunicación	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de conocer el impacto o la influencia de los medios en nuestra sociedad	explotación de textos que hablan de la influencia de los medios de comunicación y los medios de información y comunicación más utilizados (radio, televisión, correo, teléfono, prensa)	después de leerlos, destacad el impacto de los medios en nuestra sociedad preparad un ponencia (cada grupo) sobre lo positivo y lo negativo de los medios en nuestra sociedad	En grupos de cuatro alumnos más o menos

En el curso de bachillerato de EFL, las tareas se centran en temas relacionados a la sociedad bajo sus facetas más importantes. En efecto, se habla de la cultura, la educación y la información y la comunicación. Estos temas pueden explotarse mediante el uso de soportes diversos para incentivar a los alumnos y captar su interés. Se privilegia la dinámica colaborativa y la expresión personal a través de los intercambios.

*Tabla 11: ejercicios asignados a alumnos de EFL de primero para el primer semestre*

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Vida social	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de conocer los problemas de la juventud, la situación de la mujer en la sociedad y las desigualdades sociales	identificación de los problemas de la juventud, la situación de la mujer y las desigualdades sociales intercambios, debates sobre estos temas ejercicios de expresión personal sobre los mismos	a partir de los siguientes textos, tratad de destacar las condiciones de vida de los jóvenes y las mujeres en nuestro entorno social en el marco de un debate interactivo y dinámico elegid uno de los temas y tratadlo en unas 10 líneas	En grupos de cuatro alumnos más o menos
Ciudad y campo	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de comprender las atracciones de la ciudad y el éxodo rural	estudio de textos que abordan el tema de la ciudad y sus atracciones y el éxodo rural debates acerca de la vida en la ciudad o en el campo debates sobre las causas y las consecuencias del éxodo rural	tratad de ver en estos textos... las ventajas e inconvenientes de la vida en medio urbano y en medio rural decid vuestra opinión sobre ambos modos de vida precisando vuestra preferencia	En grupos de cuatro alumnos más o menos

*Tabla 12: ejercicios asignados a alumnos de EFL de primero para el segundo semestre*

Temas	Objetivos	Actividades	Consignas	Modalidad
Vida profesional	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de saber cómo se puede servir de las bellas artes para su inserción profesional	identificación de las siete bellas artes formación profesional y empleo	a partir de los soportes textuales y audiovisuales explotados en clase, indicad el papel de las bellas artes en las políticas de empleo  comentad en qué la formación profesional contribuye en la promoción del empleo	En grupos de cuatro alumnos más o menos
Ocios y pasatiempos	Al final de la lección, los alumnos serán capaces de saber en qué la lectura puede ser a la vez un pasatiempo y un medio de promoción intelectual	explotación de textos sobre la importancia de la lectura debates sobre la relación entre la lectura y los ocios	a la luz de los textos explotados, sacad el interés de la lectura en la búsqueda de la evasión y el conocimiento  debate sobre la lectura como medio de evasión o de acceso al saber y el conocimiento solamente	En grupos de cuatro alumnos más o menos

En clase de primero, se enfatiza en temas bastante abiertos y variados, referentes a la vida social y la vida profesional al igual que la ciudad y el campo, el ocio y pasatiempos. Los mismos temas quedan repartidos entre los dos semestres académicos del año y se tratan mediante textos, soportes diversos bajo el control del profesor y trabajos colaborativos realizados por los alumnos.

### **Conclusión**

En resumidas cuentas, se nota que la asignación de tareas constituye, hoy en día, uno de los aspectos más relevantes de la enseñanza de lenguas extranjeras en las clases literarias del sistema educativo senegalés. Eso parece tanto más evidente que responderá a las necesidades de los alumnos y permitirá superar los innumerables retos y dudas que caracterizan esta enseñanza. Sobre todo, se tiene que acompañar la práctica con el principio de la recepción literaria, tal como lo preconiza Morissette (2014, p.49). Efectivamente, considera que es necesario instalar o desarrollar destrezas bastante importantes para la adquisición de los saberes o conocimientos literarios. Estas habilidades son la comprensión, la interpretación, la reacción y la apreciación. El alumno debe armarse con estas competencias para que tenga significancia esta asignación de tareas. Entonces, eso requiere una preparación previa y un rigor metodológico por parte del docente.

Dentro de esta lógica de organizar y planificar las tareas, se debe hacer hincapié en la necesidad de secuenciar el aprendizaje (Diop, 2017, p.7). así, se evitará de llevar las actividades de manera dispar y difusa, sin tener que cuidar la finalidad de todo eso, que es la comunicación.

### **Bibliografía**

- DIOP, P. M. (Diciembre de 2016), Las prácticas evaluativas en lenguas extranjeras en Senegal: el caso del ELE en el examen estatal del Bachillerato. Revista Lenguaje y Textos. En línea <https://doi.org/10.4995/lyt.2016.6629>, consultado el 25/03/2021
- DIOP, P. M. (2017). Los programas de E/LE en la enseñanza preuniversitaria en Senegal: descripción analítica y esbozo de un nuevo diseño curricular. En línea, redELE revista electrónica de didáctica del español lengua extranjera ISSN: 1571-4667, Año 2017, número 29
- GNAOULÉ, O. B. (Mai 2015), Histoire littéraire et littératures africaines. Les Cahiers du GRELCEF.

[www.uwo.ca/french/grelcef/cahiers\\_intro.htm](http://www.uwo.ca/french/grelcef/cahiers_intro.htm) No 7. Le temps et l'espace dans la littérature et le cinéma francophones contemporains. En línea, consultado el 05/04/2021

KESTELOOT, L. (1988). Critique littéraire et littérature africaine. *Ethiopiennes* n° 48-49. Revue trimestrielle de culture africaine

MORISSETTE, C. (Diciembre de 2014), *Les perceptions des élèves quant aux tâches autour de la lecture d'œuvres littéraires complètes en classe de français au premier cycle du secondaire*. Mémoire présenté à la Faculté d'éducation en vue de l'obtention du grade de Maître ès arts, M.A. Maîtrise en sciences de l'éducation, Université de Sherbrooke, Faculté des sciences de l'éducation